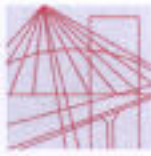


ff



Agreement of Co-operation

ICE/PIIB/PZITB

Agreement between

The Institution of Civil Engineers (ICE)

And

The Polish Chamber of Civil Engineers - Polska Izba Inżynierów
Budownictwa (PIIB)

And

The Polish Society of Civil Engineers and Technicians - Polski
Związek Inżynierów i Techników Budownictwa (PZITB)

Preamble

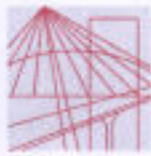
1. The Institution of Civil Engineers, The Polish Chamber of Civil Engineers and the Polish Society of Civil Engineers and Technicians have entered into this Agreement to promote the development of a closer working relationship, to the mutual benefit of their members and in the interests of the engineering profession.

Reciprocal Arrangements

2. The following facilities will be made available to members of each institution who are temporarily resident in the other country.
 - a Attendance at all meetings of the host institution (other than Annual and Special General meetings which are concerned with institution business).
 - b Use of the host institution's buildings including, for example, the Library (for reference purposes only), and catering and other facilities, where these are available, in line with conditions applicable to members of the host Institution.
 - c Participation in the activities of any regional branches in the host country.
 - d Publications and periodicals at members discounted rate where possible.
 - e For members temporarily resident in a third country, participation in activities of a Local Association, Branch or Group of the other institution there if one exists.

The facilities are normally granted for the time of the Agreement's validity.

3. Attendance at meetings arranged by the other institution will be on the same conditions that are applicable to the members of the host institution (i.e. subject only to any special local charge that may be levied for that meeting).



5. Joint sponsoring of seminars, conferences and meetings of mutual interest will be encouraged. Each institution will facilitate the holding of local meetings by the other, and will encourage its own members to attend such meetings.
6. ICE, PIIB and PZITB will co-operate closely in order to facilitate the process leading to recognition of professional qualifications in accordance with relevant EU legislation.

Review, Amendment and Termination

7. This Agreement shall run for three years. Thereafter it will be renewed automatically for a further three years if not terminated by either institution. Amendments to the Agreement may be proposed at any time but will not be valid until they have received approval from the Councils of both institutions. The Agreement may be terminated by either institution on giving six months notice in writing.

Ratification

8. The Agreement shall not be binding until it has been formally approved by the *governing bodies* of the Institution of Civil Engineers, the Polish Chamber of Civil Engineers and the Polish Society of Civil Engineers and Technicians.

Signed for the Polish Chamber of Civil Engineers

Signed for the Polish Society of Civil Engineers and Technicians

Signed for the Institution of Civil Engineers

Prof. zw. dr hab. inż. **Zbigniew Grabowski**

Mgr inż. **Wiktor Piwowski**

Gordon Masterton BA MSc DIC
FREng FICE FISTructE FIES
MCIWEM

President

President

President

Mgr inż. **Andrzej Orczykowski**

Prof. dr hab. inż. **Adam Stolarski**

Tom Foulkes MBA BSc CEng
FICE FIMechE

Director General

Secretary General

Director General

Porozumienie o współpracy ICE/PIIB/PZITB

Porozumienie pomiędzy

The Institution of Civil Engineers (ICE) [Stowarzyszeniem Inżynierów Budownictwa]

a

Polską Izbą Inżynierów Budownictwa (PIIB)
i Polskim Związkiem Inżynierów i Techników Budownictwa (PZITB)

Preambuła

1. The Institution of Civil Engineers, Polska Izba Inżynierów Budownictwa i Polski Związek Inżynierów i Techników Budownictwa zawierają niniejsze Porozumienie w celu wspierania współpracy wzajemnej, na rzecz członków tych organizacji oraz w interesie zawodu inżyniera.

Ustalenia wzajemne

2. Członkowie każdej instytucji-strony Porozumienia, przebywający czasowo na terenie drugiego kraju, niniejszym uzyskują możliwość:

1. a) udziału we wszystkich zebraniach organizowanych przez instytucję zapraszającą (z wyjątkiem zgromadzeń zwyczajnych i nadzwyczajnych związanych z działalnością danej instytucji).
2. b) korzystania z zaplecza instytucji zapraszającej, np. biblioteki (wyłącznie w celach badawczych) oraz innych udogodnień, takich jak stołówka, jeżeli takie istnieją, na takich samych zasadach jak członkowie instytucji zapraszającej.
3. c) udziału w działalności wszystkich oddziałów regionalnych danej instytucji w państwie zapraszającym.
4. d) dostępu, jeśli to możliwe, do publikacji i periodyków po obniżonej cenie dla członków instytucji.
5. e) udziału w działalności oddziałów lokalnych, filii i grup danej instytucji, jeśli takie istnieją.

Członkowie nabywają powyższe uprawnienia na czas obowiązywania niniejszego Porozumienia.

3. Udział w zebraniach organizowanych przez daną instytucję odbywa się na takich samych zasadach, jakie obowiązują jej członków (może więc być objęty specjalną opłatą za udział w zebraniu).

4. The Institution of Civil Engineers, Polska Izba Inżynierów Budownictwa i Polski Związek Inżynierów i Techników Budownictwa będą w dalszym ciągu wymieniać się odpowiednimi publikacjami.

5. Popiera się wspólne pokrywanie kosztów seminariów, konferencji i spotkań o tematyce interesującej strony. Każda instytucja ułatwi drugiej stronie organizację spotkań miejscowych oraz zachęci swoich członków do udziału w nich.

6. ICE, PIIB i PZITB zobowiązują się do ścisłej współpracy w celu uproszczenia procedury uznawania kwalifikacji zawodowych w zgodzie z właściwymi przepisami Unii Europejskiej.

Rewizja, zmiany i wygaśnięcie Porozumienia

7. Niniejsze Porozumienie obowiązuje na okres trzech lat. Po upływie tego okresu zostanie automatycznie odnowione, chyba że któraś ze stron uzna za właściwe jego rozwiązanie. Poprawki i zmiany do niniejszego Porozumienia można zgłaszać w każdym terminie, przy czym uzyskują one ważność z chwilą zatwierdzenia przez Rady każdej z instytucji. Porozumienie może zostać rozwiązane przez każdą ze stron za zawiadomieniem na piśmie z sześciomiesięcznym okresem wypowiedzenia.

Ratyfikacja

8. Porozumienie staje się wiążące z chwilą jego zatwierdzenia przez organy zarządzające organizacji The Institution of Civil Engineers, Polskiej Izby Inżynierów Budownictwa i Polskiego Związku Inżynierów i Techników Budownictwa.

Podpisano w imieniu Polskiej Izby Inżynierów Budownictwa

Prof. zw. dr hab. inż. Zbigniew Grabowski
Prezes

Mgr inż. Andrzej Orczykowski Dyrektor Generalny

Podpisano w imieniu Polskiego Związku Inżynierów i Techników Budownictwa

Mgr inż. Wiktor Piwkowski
Prezes

Prof. dr hab. inż. Adam Stolarski
Sekretarz Generalny

Podpisano w imieniu The Institution of Civil Engineers

Gordon Masterton BA MSc DIC FREng FICE FStructE FIES MCIWEM
Prezes

Tom Foulkes MBA BSc ECng FICE FIMechE
Dyrektor Generalny

2 października 2006 r.

⋮